

陶造生命系列

by Paul Brand & Philip Yancey

神的形象

IN HIS IMAGE

[美] 保罗·班德 (Paul Brand)

杨腓力 (Philip Yancey) 著

高庆辰 译

陶造生命系列

by Paul Brand & Philip Yancey



神的形象

IN HIS IMAGE

[美] 保罗·班德 (Paul Brand)
杨腓力 (Philip Yancey) 著

高庆辰 译

 新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目(CIP)数据

神的形象/(美)班德(Brand,P.), (美)杨腓力著;高庆辰译.

——北京:新世界出版社,2010.2

书名原文:In His Image

ISBN 978-7-5104-0820-5

I. ①神… II. ①班…②杨…③高… III. ①人体—

普及读物 IV. ①R32-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 019482 号

IN HIS IMAGE by Paul Brand and Philip Yancey
Originally published in the U. S. A. under the title: IN HIS IMAGE
Copyright © 1984 by Paul Brand and Philip Yancey.
Translation copyright © 2009 by Philip D. Yancey; Est of Paul W. Brand
Translated by 高庆辰
Regular Chinese scripts copyright © 1987 by CRM, Inc.
中文繁体版《神的形象》© 1987 by CRM, Inc.
中文简体版 2009 年 CRM, Inc. 更新年代同意新世界出版社在中国大陆地区出版
Simplified Chinese scripts edition published in China by permission of
Zondervan, Grand Rapids, Michigan.
ALL RIGHTS RESERVED
版权所有 侵权必究

神的形象

作者:(美)班德 (美)杨腓力

翻译:高庆辰

责任编辑:余守斌 熊文霞

出版发行:新世界出版社

社址:北京市西城区百万庄路 24 号(100037)

总编室:010 6899 5424 010 6832 6679 (传真)

发行部:010 6899 5968 010 6899 8733 (传真)

网址: <http://www.nwp.cn> (中文)

<http://www.newworld-press.com> (英文)

版权部:010 6899 6306 frank@nwp.com.cn

印刷:北京领先印刷有限公司

经销:新华书店

开本:880×1230 1/32

字数:150 千字 印张:9

版次:2010 年 2 月第 1 版

书号:978-7-5104-0820-5

定价:28.00 元

凡购本社图书,如有缺页、倒页、脱页等印装错误,可随时退换。

客服电话:(010) 6899 8638

出版说明

古今中外,人类不断寻求一种超越此岸世界的精神生命,渴慕并孜孜以求地实践敬虔的道德生活方式,在笃信某种信念或理想的同时,以真实的生命将这种笃信彰显出来,落实在日常的经验世界之中。世界各个宗教或文化均对这种追求和实践提供了具体多样、颇具特色的路径。就中国传统语境而言,儒释道或修身达及内圣而外王,或退隐山林求成佛,或修炼己身以得道。而在缘起上同为东方宗教文明之一部分的基督宗教,自诞生以降,甚至在诞生之母腹的犹太教中,就开始回答人类面临的一个普遍难题:如何在罪恶、苦难、“空虚的空虚”(传道书)的人生之旅中陶造生命并臻至圣洁?两千年来,无论在东方世界,还是在西方(欧美)世界,大批陶造生命的圣人贤徒涌现出来,并留下卷帙浩繁的“陶造生命”类文库,旨在帮助人度过仅有的此生。

本丛书取名“陶造生命”，典出圣经，在圣经中耶和華神被勾画为一位陶匠，亲自用地上的尘土造成人形，把生气吹进他的鼻孔里，使之成为有生命的活人（创世记 2:7，参见诗篇 2:9；以赛亚书 45:9，64:8；耶利米书第 18~19 章；罗马书 9:21）。贯穿基督教两千年历史的线索之一，从使徒教父、沙漠修士，到教改运动、奋兴运动，再到后现代的灵恩运动，除了信经、神学、教义、解经、礼仪等之外，就是如何在信心中塑造、更新、打磨出新的生命。基督教的“陶造生命”的本意在于，人生在世界上须破碎自我、重建自我，但凭借一己之肉身无法成就这种目标。基督教的陶造生命之路从否定人自身的意志而诉求超越的他者，透过先由外而内、后由内而外的路径达及成圣，活出生命的至美，形成别具一格的精神追求之旅。

改革开放三十年来，我们在取得举世瞩目的经济成就之同时，正处在深刻的道德和信仰危机之中，活出一种真、善、美生命的样式是极难的事，生命的塑造已经成为一个迫切的问题。从上世纪 80 年代人们惊叹道德沦丧、道德滑坡，到 90 年代学界感叹人文精神的失落，我们在日常生活中耳闻目睹到人生的各种生命撕裂的悲剧：良知泯灭、自我和肉欲泛滥、解构一切的超越、媚俗和恶俗流行、金钱至上……我们如何在寻常的行卧起坐中显明出完美的生命品格面对未来而活在当下？这种难题迫使我们在承继中国文化中的道德资源之同时，关注并引介圣经中丰富的精神生命传统，以期帮助我们理解、完善、丰富自身的精神生命。

自利玛窦来华近四百年来，在中西文化交融的大背景之下，基督

教文化已经逐步成为中国文化的一个组成部分。从内在关系上说,研究和吸收基督教的思想观念,离不开基督教文化的道德和精神品格;如果说前者是基督教的“体”,那么后者就为基督教之“用”,“体”要由内而外、由外而内地转化为“用”。从现代学术机制来说,引介基督教中的道德与精神遗产,已是中国学术界的一项重要任务。21 世纪之初,这种工作不仅可以弥补基督教在中土发展中的薄弱环节,而且契合时代之需,回应时代对中国人精神文明建设的迫切要求。

本系列致力于推介当代东西方文化中关注生命问题的精品书籍。我们遴选的图书,都是以圣经文本为基础,并通过作者的深入解读,生发出有助于陶造人类的生命品格的好作品。实际上,这些书以活泼的语言、精辟的分析、生动的见证,已在东西方读者圈子中颇具声望,并产生出深远的影响,相信也定会赢得国内读者的喜爱。

本系列以“陶造生命”为关注点,为读者提供另外的生命视野,我们期待志同道合者一起吸纳赏鉴,并伴随 21 世纪中国文化进入“流着牛奶与蜜”的精神迦南美地。在这种上下探索的目标之下,我们大力邀请国内外从事相关研究的资深学者在选题、翻译和述介上提供咨询意见。我们在此深深希望这种工作既可以拿来为我中华文化所用,也可以与中华文化相互激荡,开拓出 21 世纪中国崭新的精神生命风貌。

刘 平 博士

2009 年 1 月于复旦大学宗教学系

作者序

除非以生存作为启示的媒介,世间不会有任何特别的启示存在。

威廉·西普(William Temple)

当1980年英文版《神的杰作》开始发行时,班德医生与我怀着惶恐的心情等待着。那是一部不易写成的书,书中的内容很难表达完全。一般市面上,这类隐喻的书不多,因此我们,当然也包括出版公司在内,都猜不出读者反应如何。

当我在编写该书时,心中觉得自己好似在同时写三本书一样。我一方面想介绍班德医生一生在英国及印度种种奇妙的经历,另一方面又在想怎样运用有趣的笔法,将人体的奥秘及其中所含的医学信息介绍给读者,当然,该书最重要的重点还是它属灵的应用,借着隐喻,我希望将人的惊叹、赞美与可能遇见的挑战表达出来。

在每一页中,我都希望能保持以上三项特色的均衡,然而另一方面我又觉得三本书似乎在按着不同的比例成长,我则努力要使三归一,这平衡的工作很不容易做成。但我努力不懈,因我看出班德医生是个拥有特殊恩赐的人,虽然行医已达四十年之久,他对人体却仍带着孩子般的好奇心;二十多年的宣教经验,使他对基督教的真理增添了不少新的认识;他与病人交往的经验往往十分戏剧化,既刺激又有趣。

本书《神的形象》写成的笔法与前书大同小异,然而却又不是前书的延续,因在我们合作之初,两人都已定意要同时出这两本书了。《神的杰作》强调每个细胞在基督肢体内所扮演不同的角色,本书则强调各肢体联合并导致各肢体发挥其功能以及上帝在其中所扮演的角色。

在每一大段之前,我们都会细述人体的功能。古希腊悲剧作家索福克勒斯(Sophocles)称人体是宇宙奇观中最大的奇观,几千年来科学家们的钻研只不过强调索氏的话是对的,人体的奥妙实在比索氏所认识的更为奥妙。

研究人体能带给我们意想不到的好处,新约圣经有三十次用人体隐喻基督的身体,圣经称耶稣基督是这大身体的头,信徒则是这身体上不同的肢体。愈了解人体,我们也就愈能了解基督的身体——教会。然而我们也不同意,上帝是为了表达教会属灵的意义才创造人体,人类生理的特色并不能完全用来彰显真理,但人体与基督的身体两者的相似处却是不容否认的,因为它们都出自上帝的手笔。

一个大艺术家可以用各种不同的媒体来表达他的创造,不论作品有多少,其风格、内涵及格调往往是统一的。同样,宇宙的创

造者也可以在各式不同的作品中表现自己,宇宙中的星河与显微镜下的原子、电子和分子,在结构上及形态上往往十分相似,而两者都是出于上帝的设计。同样,创造人体的上帝也鼓励新约作者们从人体中寻找一个能说明属灵真理的模式。

“象征”(Symbol)一词其希腊原意为“越过”,在本书中,我们则试着在可见的物质世界与隐形的灵界中架起一道桥,如果我们犯了过于牵强附会的毛病,则请读者包涵,我们无意在此发明奇端异说,我们的动机很单纯,只想以人体为隐喻,说明上帝已启示的真理。

直到18世纪以前,科学曾被人视为寻找上帝的一个方法,当哥白尼、开普勒、伽利略及牛顿等人有新发现时,他们均相信他们的发现有助于人类更多了解上帝,他们认为世界是用来彰显上帝的,然而今天没有人对科学再持这种看法,我们盼望此书是个例外,英国诗人布莱克(William Blake)说得对:“人的视线若被清理干净了,一切都会显出它永恒的价值来。”

——杨腓力

与杨腓力先生的合作,使我完成了我自己独自不可能写成的两本书。这两本书中的观念和故事多半出自我这外科医生和生物学家的经验,当我在印度的医学院教学时,我总试着融合学生的医学知识与他们的信仰,有些观念是早在维罗市的基督教医学院的小教堂中与学生们分享过的,这些手稿在我的抽屉中躺了许多年,最后当我想把它们付印,好与更多的读者分享时,奇妙地我与杨腓力先生相遇了。

我期望他能用他的文笔将我的资料用易读的方式表达出来,

这一点他不但做到了，还更进一步地广阅其他资料，研究人体的结构及细胞的功能，等到资料收全后，他已成为生物学及神学方面的专家。

很快的，这成了一本“我们的”书，他润饰并磨平了我粗陋的观念，也向我原先的一些观念提出挑战。当本书的初稿刚完成时，我发现自己必须停下来仔细思考一些我原先所没有的观念，新资料大大提高了原稿的质量，进一步的研讨与切磋琢磨，也帮助了我俩灵性的长进。

杨腓力坚持为了维系本书的一贯性，书中所有的第一人称都应改用单数——“我”——来表达，然而根据前书《神的杰作》的经验，读者来信时多半以为该书的资料全由我提供，杨腓力单单执笔而已。这个想法是错的，因为其中固然有我一字不变的资料，也有他根据我的资料重新编写的部分，更有甚者，书中也有不少资料是杨腓力提供，由我修改而成。这实在是两人合作才完全的一部作品。

在本序前文中，杨腓力已经提到此书写成的不易，及他想维持内容平衡时所作的努力。在写作期间，我们更体会到上帝的同在，我们深愿上帝能由此书中得到荣耀，我们也感谢圣灵的帮助。愿你阅读此书时，圣灵使你听到的不是我与腓力的声音，而是以基督为头的身体中众肢体所发出来的声音。

——保罗·班德

目 录

作者序	1
-----	---

像

01 形象	5
02 镜子	13
03 复原	23

血

04 能力	41
05 生命	51
06 清洁	62
07 得胜	71
08 输血	85

头

09 通道	97
10 源头	108
11 自限	118
12 出路	129
13 进路	140

灵

14	呼吸	155
15	归属感	168
16	协调	177
17	倾听	188
18	激励者	200

痛

19	保护	213
20	联系	224
21	适应	237
22	长痛	251
23	上帝之痛	262

神的形象

世界上奇妙的事很多，
然而没有一件比得过人体的奇妙。

——古希腊悲剧作家索福克勒斯
(Sophocles)

人若不能用心观察自然界，
他就不算得是个自然主义者，
一个真正的自然主义者必须学会正眼看透大自然，
甚至能看出大自然之外的东西来。

——美国 19 世纪哲学家梭罗
(Henry David Thoreau)

像

01

形象

人！多么奥妙的创造！其理智何其卓越！其天赋何其深邃！他的形象与动作何其生动，令人激赏！他的行动犹如天使，他的理解力何其像神！

莎士比亚

人不是一个向空中飘去的气球，也不是一只只会在地上掘洞的地鼠；他好似一棵树，根由地中得到滋润，枝丫却升向高不可攀的星座。

英国 20 世纪初叶小说家
切斯特顿 (G. K. Chesterton)

地球岂不是个巢？